

ПРЕЛАГАНИЕ¹ (ПРЪ-), с. 1. Действие по глаг. *прелагати* (в знач. 4); изменение. И бысть трусь велии... [толкование:]... трусь же вѣчная прѣлагания, множицею въ книгахъ обрѣтаемо, еже бо есть: еще единою потрясу, сказаеъ движимо прѣлоложение (τῆν ... μεταθέσειν). Апокал., 33 об. XIII в.

2. *Перевод с одного языка на другой.* И по сих цр̄ствова въ странѣ свои Пръсеосъ... сгоже Пръсея намени въ списании своемъ Еутропиосъ списатель Румескъ, въ прелагании книгъ своихъ (ἐν τῇ μεταφράσει αὐτοῦ). Хрон. И. Малалы, VIII, 8. XV в. ~ XIII в. Случися и мнѣ навикнути мало гречскаго языка толико, елико мощи разумѣти скудость того и тяжесть прелагания отъ оногъ въ нашъ языкъ. (Дионисий Ареопаг.) ВМЧ, Окт. 1—3, 263. XVI в. ~ XV в.

ПРЕЛАГАНИЕ² см. прилагание

ПРЕЛАГАТАЙ (ПРЪ-, ПРИ-, -ЛОГАТАЙ), м. 1. *Соглядатель; разведчик, шпион.* Голико намъ да сътрѣпять прѣлогатаи, милоср̄диемъ очѣскымъ подвижущемъ ся (οὐ κατὰ σκοπον). Гр. Наз., 218. XI в. И ублюдше пустыша прѣлогатая, мѣняще ся правдѣнницы суще, да имуть и словеса, да быша и предали властелемъ (ἐγκαθέτους). (Лук. XX, 20) Мст. ев., 139. XI—XII вв. И поману Иосифъ сны своя, яже видѣ сам, и рече им: и прелагатаи есте, сьглядати пути и земля сиа приидоше (κατὰ σκοπον). (Быт. XLII, 9) Библ. Генн. 1499 г. Раавъ блудница снабдите и все еже естъ в немъ в дому ея, яко скрила естъ прелагатаа, яже пустихомъ. ВМЧ, Сент. 1—13, 29. XVI в. Елицы же иноци... скитающеся суетно на соблазнъ многимъ... таковыхъ да велить похитити со властью честность ваша, яко прелагатаевъ и истиннѣ супостатовъ. (Посл. яко идеже суть иноци) Сб. Друж., 93. XVI в.

2. *Изменник, предатель.* А князь Чапкунъ... остаея въ Казани, да не изымавъ ево къ Москвѣ ведеть яко сходника и прелагатая. Каз. лет., 92. XVII в. ~ XVI в. И текша воины свои ему, разсекоша его меча на части, глаголющия: умри съ нами, безумныи... и душегубныи<а> и прилагатаю, и окоянный пагубниче. Там же, 157. И тако сего прилагатая греченина... съ честно и любезно пряхомъ. Х. Рад., 23. 1628 г. А нынѣшние прелагатаи и отступницы и архангела Гавриила оболгали... будто Гавриилъ Иисусомъ имя Христу нарекъ, а не Исусъ. (Авр. о рим. отступ.)

Суб. Мат. VIII, 359. XVII в. — Ср. *предлагатай*.

ПРЕЛАГАТАЙСКИЙ (-ЫЙ), прил. к прелагатай (в знач. 1). Прелагатайский образъ нося (tanquam explorator). Жит. Авкс. 16. Мин. чет. февр., 199. XV в.

ПРЕЛАГАТАЙСТВО, с. *Предательство, измена.* И несть бы имел прелагатайства ни мыслию ни во юности моеи, ни в старости, и се ныне готов есмь у тебе и в казнь и в смерть. Каз. ист., 112. XVI в.

ПРЕЛАГАТЕЛЬ, м. *Тот, кто нарушает установленные правила (?).* Будутъ челоуѣцы самолюбцы, сребролюбцы, оплазивы, горды... прелагатели, невоздержницы, некротцы, неблаголюбцы; предатели, предезрливцы. Посл. Ив. Гр. I, 49. XVII в. ~ 1564 г.

ПРЕЛАГАТЕЛЬНЫЙ, прил. *Являющийся результатом превращения.* Аггль и челоуѣкъ... не бяху прежде, сего ради суть и измѣнни, сирѣчь прелагательни, якоже от аггловъ свѣтлыхъ преложишася и быши диаволи темни. Скрижалъ, II, 330. 1656 г. — Ср. *предлагательный*.

ПРЕЛАГАТИ (ПРЪ-). 1. *Перекладывать, перелагать, переносить (куда-л. или на кого-л.); тж. перен.* Се ж<е> о богатыхъ пррокъ реч<е>: десница их — десница неправедна... хранилища их исполнь, прелагающе от сея во ону. Изм., 136. XVI в. ~ XIV в. Ерванъ гла<гола>: Елика реч<е> Давидъ о себѣ, и вы прелагаете сие на Христа вашего. Архиепископъ реч<е>: Блудшии, невѣдыи по искусу истинны. (Григ. Омирит.) ВМЧ, Дек. 18—23, 1244. XVI в. ~ XV в. Рачение бо злое губит добрая, и желание похоти прелагает его в ров погибели. Праздник каб., 52. XVII в.

2. *Переводить с одного языка на другой.* Сълемъ брата нашего чьстнаго Мефодия... на страны ваша, яко же есте просили у насъ, да вы учить, въ языкъ прѣлагая книги. (Сл. похв. Кир. и Мефод.) Усп. сб., 205. XII—XIII вв. Не бо равнѣ ся можетъ присно полагаати елиньскъ языкъ въ инъ прѣлагаемъ, и всякому языку, въ инъ прелагаему, то же бываеъ. Ио. екз. Бог.¹, I, 24. XII—XIII вв. Лежаци ж<е> ино и харти близъ мене (житие иногъ оца писано в ней), показах ю, прелагая. ВМЧ, Апр. 22—30, 839. XVI в.

3. *Расследовать; исследовать.* Дх̄внии же дх̄овныхъ судятъ купно и осужають и прелагають (μεταλλεθοντες). Хрон. Г. Амарт., 28. XV в. ~ XI в.